



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

روزى ۵۵ من جانه را به قصه شهر تيرى كردم / Dagen

**دå jag lämnade mitt hem för staden**

Skreven av: Lesley Koyi, Ursula Nafula

Illustrerad av: Brian Wambi

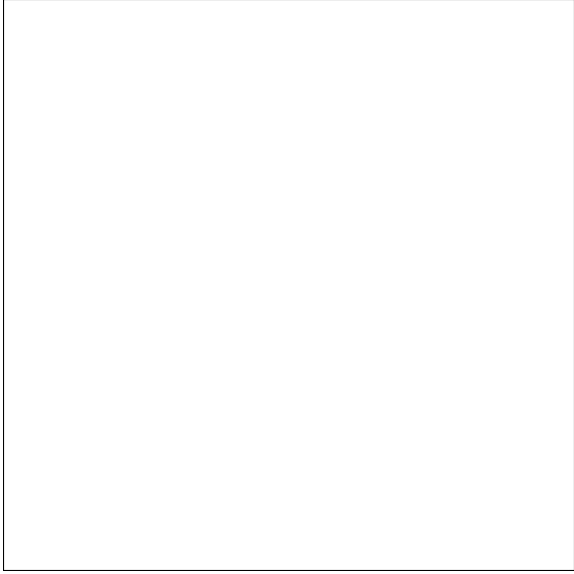
Översatt av: Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library) (prs), Lena Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens. <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>

روزى ۵۵ من جانه را به قصه شهر تيرى كردم

**Dagen då jag lämnade mitt hem för staden**



✎ Lesley Koyi, Ursula Nafula

👤 Brian Wambi

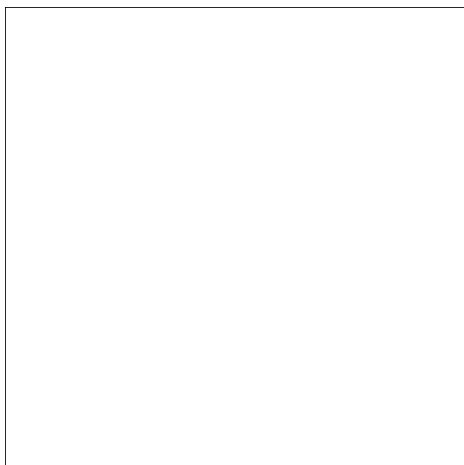
📖 Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library)

😊 dari / svenska

📖 nivå 3

(utan bilder)





ایستگاه کوچک سرویس در روستای من پر از مردم و سرویس های زیاد بود.  
حتی روی زمین چیزهای زیادتری بود که باید بار زده می شد. نگران های  
سرویس اسم مقصد سرویس ها را جار می زدند.

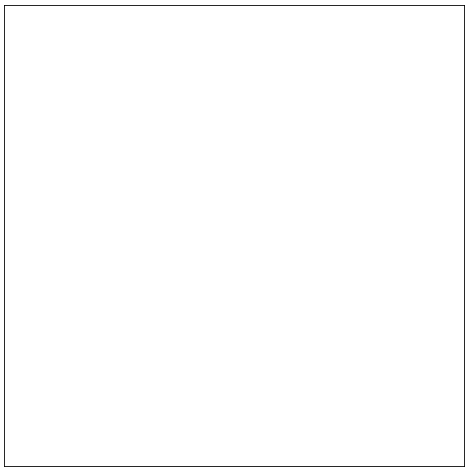
...

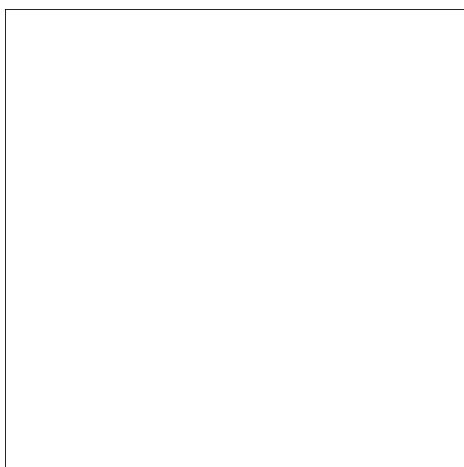
På den lilla busstationen i min hemby var det fullt av  
människor och överbelastade bussar. På marken fanns det  
ännu fler saker som skulle lastas på. Anställda skrek  
namnen på ställena som bussarna skulle gå till.

”Storstan! Storstan! Vi åker västerut!” hörde jag en biljettförsäljare ropa. Det var den bussen som jag behövde åka med.

...

من صلاحي نگارن سرويس را شتم که داد میزنه "شهرها شهرها نه غرب می  
روین" این ها سرويسی بود که من باید سوارش می شدم

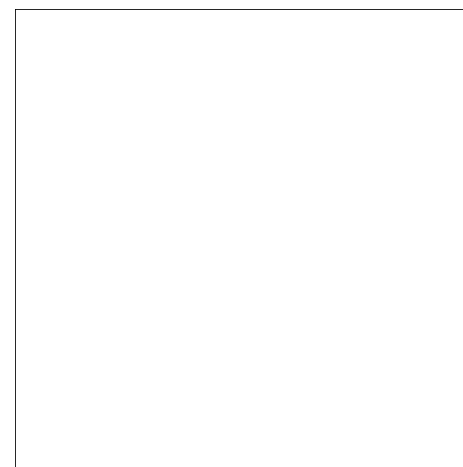




سرویس شهری همیشه پر بود، ولی بیشتر مردم یکی دیگر را تپله می کردند تا سوار شوند. بعضی ها وسایل شان را زیر سرویس جا می دادند. دیگران وسایل شان را روی باربندهای داخل سرویس می گذاشتند.

...

Bussen till storstan var nästan full men fler människor trängde sig på. Vissa packade undan sitt bagage under bussen. Andra lade det på hyllorna på insidan.



سرویس برگشت به زودی پر شد. خیلی زود سرویس به سمت شرق حرکت خواهد کرد. مهمترین چیز برای من، پیدا کردن خانه ی عمویم بود.

...

Returbussen börjades snabbt att fyllas på. Snart skulle den åka tillbaka österut. Det viktigaste för mig nu var att leta upp min farbrors hus.

Nio timmar senare vaknade jag upp till ett högt bankande och att man ropade ut bussen för passagerare som skulle tillbaka till min hemby. Jag tog min lilla väska och hoppade av bussen.

سرویس پروردگار

په روزگار واپس آيوڻ لاءِ ڇوڪر کي ڇڏڻو پيو. ان وقت ڇوڪر کي ڇڏڻو پيو ۽ هو پنهنجي گهر ڏانهن موٽڻ لاءِ بئس کڻي ويو. ان وقت ڇوڪر کي ڇڏڻو پيو ۽ هو پنهنجي گهر ڏانهن موٽڻ لاءِ بئس کڻي ويو.

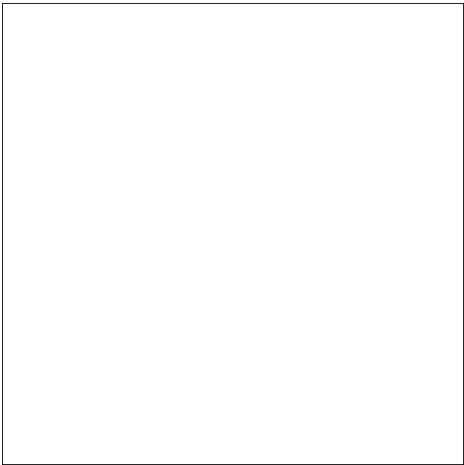
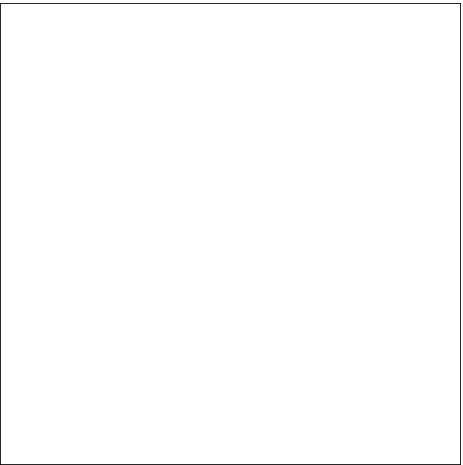
...

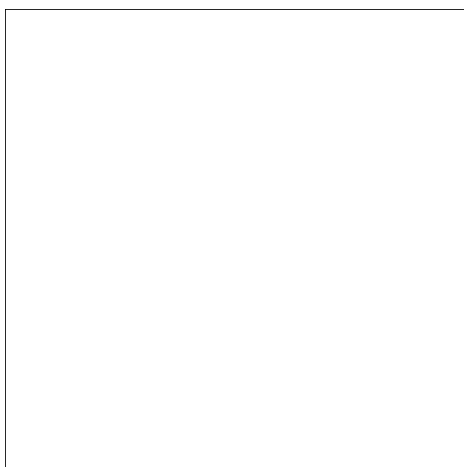
Nya passagerare höll hårt i sina biljetter när de letade efter någonstans att sitta på den proppfulla bussen. Kvinnor med småbarn lade dem tillräta för att göra det bekvämt för dem på den långa resan.

ڇوڪر کي ڇڏڻو پيو.

ڇوڪر کي ڇڏڻو پيو ۽ هو پنهنجي گهر ڏانهن موٽڻ لاءِ بئس کڻي ويو. ان وقت ڇوڪر کي ڇڏڻو پيو ۽ هو پنهنجي گهر ڏانهن موٽڻ لاءِ بئس کڻي ويو.

...

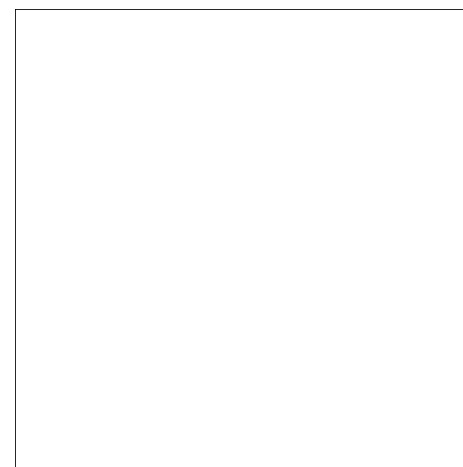




من به زور خودم را کنار یک پنجره جا دادم. شخصی که کنار من نشسته بود یک خریطه پلاستیکی سبز را محکم گرفته بود. او چپک‌های قدیمی و یک کرتی کهنه به تن داشت و دست‌پاچه به نظر می‌رسید.

...

Jag tryckte mig ner bredvid ett fönster. Personen som satt bredvid mig höll hårt i en grön plastpåse. Han hade sandaler och en sliten kappa på sig och såg nervös ut.

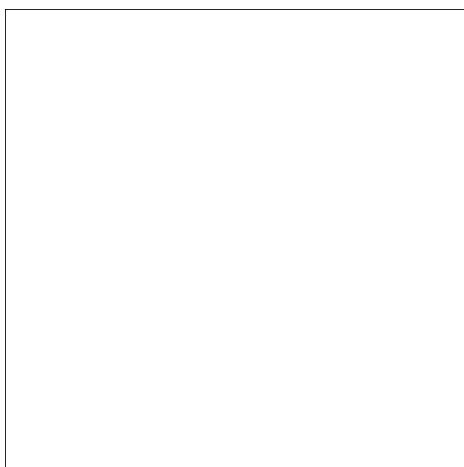


در راه، من اسم جایی که عمویم در آن شهر بزرگ ساکن آنجا بود را حفظ کردم. من تا زمانی که به خواب رفتم، اسم شهر را زمزمه می‌کردم.

...

På vägen lärde jag mig namnet på den plats i storstaden där min farbror bodde utantill. Jag mumlade det fortfarande när jag somnade.

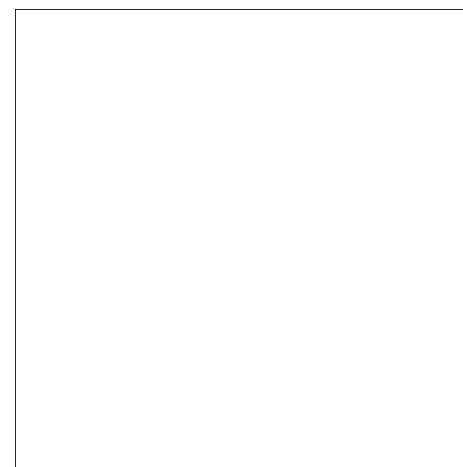




بارگیری کامل شده بود و همه‌ی مسافران نشسته بودند. دست‌فروش‌ها هنوز با زور دنبال راهی برای داخل شدن به سرویس بودند تا کالاهای شان را به مسافران بفروشند. همه‌ی آن‌ها چیغ می‌زدند تا اسامی چیزهایی که برای فروش دارند را بگویند. آن کلمات برای من خنده‌دار بودند

...

Lastandet var färdigt och alla passagerare satt ner. Gatuförsäljare tryckte sig fortfarande in på bussen för att sälja sina varor till passagerarna. Alla ropade namnet på det som fanns att köpa. Orden lät lustiga för mig.



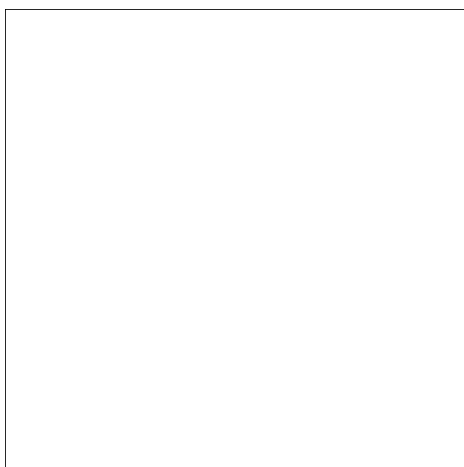
در طول سفر، داخل سرویس بسیار گرم شده بود. من چشم‌هایم را به این امید که به خواب بروم، بستم

...

Medan resan fortskred blev det mycket hett på bussen. Jag slöt ögonen och hoppades kunna sova.



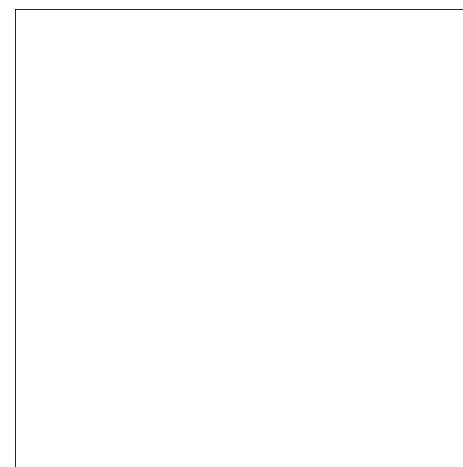




این فعالیت‌ها با داد زدن راننده، که آن نشانه‌ی این بود که سرویس آماده‌ی حرکت است، قطع می‌شد. آن صدای فریاد برسر دستفروش‌ها بود که به بیرون بروند.

...

Dessa aktiviteter avbröts av att bussen tutade, en signal som visade att vi var färdiga för att åka. En anställd skrek att gatuförsäljarna var tvungna att stiga av.



دست‌فروش‌ها همدیگر را تپله می‌کردند تا بتوانند راه‌شان را برای پیاده شدن از سرویس پیدا کنند. بعضی‌ها پول مسافران را به آن‌ها پس می‌دادند. بقیه تلاش‌های آخرشان را برای فروختن بیشتر اجناس‌شان می‌کردند.

...

Gatuförsäljarna knuffade på varandra för att komma ut från bussen. Vissa gav tillbaka växel till passagerarna. Andra gjorde sista-minuten-försök att sälja fler saker.